



## En quoi consiste le concours Kamishibai plurilingue ?

Signifiant « théâtre de papier » en japonais, cette forme de narration est accessible dès le plus jeune âge et permet une communication ludique même chez les plus grands. En combinant plusieurs langues de manière créative et originale, le kamishibai est un outil précieux pour la didactique du plurilinguisme. Ressource pédagogique, le kamishibai plurilingue se conçoit également comme un projet pédagogique d'éveil aux langues. Tant dans la réception que dans la création du kamishibai, les enfants développent des stratégies pour écouter, comprendre, créer et s'exprimer dans les langues utilisées. Il fait appel à la compétence plurilingue et pluriculturelle des enfants et valorise la diversité linguistique, toute langue confondue.

Pour mieux s'en rendre compte, laissons parler les enfants :  
rendez-vous dans la [galerie de kamishibais plurilingues](#) !

## Pour être accepté, comment doit se présenter un kamishibai plurilingue ?

- Les planches :** Format : 37X27,5 cm  
8 à 14 planches  
Recto : illustration - technique libre : peinture, dessin, collages, photos, impressions numériques...  
Verso : texte de l'histoire dactylographié - 500 caractères max par planche
- Les langues :** 4 langues minimum aux statuts juridiques variés  
Alternance libre des langues - par exemple, narration dans la langue commune ; dialogues et insertion d'éléments narratifs dans les autres langues  
Transcription phonétique aménagée des mots en langue étrangère pour faciliter la lecture  
Utilisation de la traduction avec parcimonie et non comme seule stratégie  
La compréhension du texte reste essentielle (grâce à l'intercompréhension, la reformulation ou la traduction)
- Le carnet de bord :** Chaque production sera accompagnée d'un carnet de bord rempli par l'encadrant (animateur, enseignant...) qui expliquera la démarche et l'évolution du projet

## En tant qu'ambassadeur international, quelles contraintes dois-je respecter ?

Ouvrir le concours à **tous les établissements scolaires** du territoire  
Il est toutefois possible de restreindre au niveau maternelle, primaire et/ou secondaire si votre choix est justifié.

## N'accepter qu'une production par groupe / classe

Plusieurs productions émanant des mêmes établissements mais pas du même groupe ou classe.

## Obtenir un minimum de 40 productions

Il n'y a pas de maximum. Par souci de commodité, Dulala a jusqu'à présent restreint le nombre d'entrées à 80.

## Maîtriser et utiliser des outils de communication

Une bonne communication - réseaux sociaux, site Internet, blog, mailing List... - est indispensable pour garantir le succès de votre appel à participation. Elle permettra en outre d'inscrire votre concours dans cette initiative internationale et de rendre visible les kamishibaïs lauréats du concours.

## Adopter une charte graphique commune

Celle-ci concourra à la reconnaissance de votre concours au sein de l'initiative internationale promue par Dulala. Cette charte vous sera communiquée lorsque nous nous rencontrerons au printemps 2018.

## Disposer des droits de diffusion des kamishibaïs

Les lauréats du concours pourront être visibles par le grand public et Dulala devra également pouvoir les diffuser sur son site.

## Tenir un calendrier commun

Faire évoluer le concours au même rythme permettra à tous les partenaires de vivre l'expérience de manière simultanée et pourra résulter en une rencontre à l'occasion des cérémonies de remise des prix (voir calendrier ci-dessous).

## Le calendrier prévisionnel

**30 mars – 1<sup>er</sup> avril 2018** : Rencontre, échanges, partenariat, partage des ressources à Paris, définition d'une thématique commune

**Entre mai et juin 2018** : Lancement de l'appel à participation et ouverture des inscriptions

Ce qui implique en amont : préparation de documents d'information, communication par réseaux sociaux, traductions éventuelles ; organisation d'un système d'inscription ; prévision éventuelle de formations (présentiel ou à distance) et d'évènements permettant la diffusion et la communication du concours

**Février 2019** : Date limite de réception des participations

Ce qui implique en amont : être disposé à recevoir des productions au fil de l'eau et plus intensément en fin de période ; lancer des rappels aux inscrits ; avoir éventuellement mené des formations

**Mars/Avril 2019** : Sélection du jury

Ce qui implique en amont : avoir recruté des membres, leur avoir transmis les informations, avoir éventuellement commencé la sélection, prévoir le lieu et le matériel nécessaire pour l'évènement

**Mai 2019** : Cérémonie de remise des prix

Ce qui implique en amont : avoir contacté les lauréats dès délibération du jury, avoir prévu des prix, avoir réservé le lieu et prévu le matériel nécessaire pour l'évènement, avoir organisé éventuellement des évènements satellites (table-ronde, goûter...) et avoir recruté des intervenants (maîtres de cérémonie, etc.)

Ce calendrier vous donnera une idée globale du processus à mettre en place. Toutefois il est possible de revoir quelques étapes et de les adapter en fonction de vos possibilités (ex : possibilité ou non d'organiser une journée de remise de prix...). Nous pourrions discuter de tout cela lors de la réunion du 30 mars/1<sup>er</sup> avril).

### DULALA

Chez MUNDO – M , 47 Avenue Pasteur, 93100 Montreuil

info@dulala.fr, 0951242073

[www.dunelanguelautre.org](http://www.dunelanguelautre.org)

Organisme de formation enregistré sous le numéro 11754647475

Siret 51218387200039